

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

97/C 221/01

Πράξη του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1997, για την κατάρτιση πρωτοκόλλου, βάσει του άρθρου K.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και του άρθρου 41 παράγραφος 3 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της

1

97/C 221/02

Πράξη του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1997, για την κατάρτιση του δευτέρου πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

11

97/C 221/03

Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1997, σχετικά με τους ασυνόδετους ανηλίκους υπηκόους τρίτων χωρών

23

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Ιουνίου 1997

για την κατάρτιση πρωτοκόλλου, βάσει του άρθρου K.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και του άρθρου 41 παράγραφος 3 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της

(97/C 221/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο K.3,

τη σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπαϊκή Ένωση) δυνάμει του άρθρου K.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 41 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα μέλη των οργάνων της, οι αναπληρωτές διευθυντές και οι υπάλληλοί της απολαύουν των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους σύμφωνα με πρωτόκολλο το οποίο περιλαμβάνει τους εφαρμοστέους σε όλα τα κράτη μέλη κανόνες,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ την κατάρτιση του πρωτοκόλλου, το κείμενο του οποίου επισυνάπτεται, και το οποίο υπέγραψαν σήμερα οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ την αποδοχή του από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

Λουξεμβούργο, 19 Ιουνίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. DE BOER

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 316 της 27. 11. 1995, σ. 1.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και του άρθρου 41 παράγραφος 3 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της 19ης Ιουνίου 1997,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 41 παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας δυνάμει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (σύμβαση Ευρωπαϊκή Ένωση), η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα μέλη των οργάνων της, οι αναπληρωτές διευθυντές και οι υπάλληλοί της απολαύουν των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους σύμφωνα με πρωτόκολλο το οποίο περιλαμβάνει τους εφαρμοστέους σε όλα τα κράτη μέλη κανόνες,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου νοούνται ως:

- α) «σύμβαση», η σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας δυνάμει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (σύμβαση Ευρωπαϊκή Ένωση).
- β) «Ευρωπαϊκή Ένωση», η Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία.
- γ) «όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης», το διοικητικό συμβούλιο που αναφέρεται στο άρθρο 28 της σύμβασης, ο δημοσιονομικός ελεγκτής που αναφέρεται στο άρθρο 35 παράγραφος 7 της σύμβασης και η δημοσιονομική επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 35 παράγραφος 8 της σύμβασης.
- δ) «συμβούλιο», το διοικητικό συμβούλιο που αναφέρεται στο άρθρο 28 της σύμβασης.
- ε) «διευθυντής», ο διευθυντής της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αναφέρεται στο άρθρο 29 της σύμβασης.
- στ) «προσωπικό», ο διευθυντής, οι αναπληρωτές διευθυντές και οι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αναφέρονται στο άρθρο 30 της σύμβασης, εκτός από το τοπικό προσωπικό κατά την έννοια του άρθρου 3 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.
- ζ) «αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης», όλοι οι φάκελοι, η αλληλογραφία, τα έγγραφα, τα χειρόγραφα, τα ηλεκτρονικά δεδομένα, οι φωτογραφίες, οι ταινίες, οι μαγνητοσκοπήσεις και ηχογραφήσεις που ανήκουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή βρίσκονται στην κατοχή της ή στην κατοχή οιοδήποτε από τα μέλη του προσωπικού της και όποιο παρεμφερές υλικό καταχωρείται στα αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης με ομόφωνη γνώμη του συμβουλίου και του διευθυντή.

Άρθρο 2**Δικαστική ασυλία και ασυλία όσον αφορά την έρευνα, κατάσχεση, επίταξη, δήμευση ή άλλης μορφής παρέμβαση**

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση απολαύει δικαστικής ασυλίας όσον αφορά την ευθύνη που αναφέρεται στο άρθρο 38 παράγραφος 1 της σύμβασης, λόγω παράνομης ή λανθασμένης επεξεργασίας δεδομένων.
2. Τα πράγματα, χρήματα και περιουσιακά στοιχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οπουδήποτε και αν ευρίσκονται στο έδαφος των κρατών μελών και σε οιοδήποτε την κατοχή, δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη, δήμευση ή άλλης μορφής παρέμβαση.

Άρθρο 3**Απαρτία των αρχείων**

Τα αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι απαρτία, οπουδήποτε και αν ευρίσκονται στο έδαφος των κρατών μελών και σε οιοδήποτε την κατοχή.

Άρθρο 4**Απαλλαγή από φόρους και δασμούς**

1. Στο πλαίσιο των επίσημων δραστηριοτήτων της, η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα περιουσιακά στοιχεία, εισοδήματα και λοιπά πράγματά της απαλλάσσονται από κάθε άμεση φορολογία.
2. Η Ευρωπαϊκή Ένωση απαλλάσσεται από τους έμμεσους φόρους και δασμούς που περιλαμβάνονται στην τιμή κινητών και ακινήτων καθώς και υπηρεσιών, που αποκτώνται για υπηρεσιακή χρήση και συνεπάρχονται σημαντική δαπάνη. Η απαλλαγή μπορεί να λαμβάνει τη μορφή επιστροφής.

3. Τα προϊόντα που αγοράζονται χωρίς φόρο προστιθεμένης αξίας ή ειδικούς φόρους κατανάλωσης σύμφωνα με το παρόν άρθρο, δεν επιτρέπεται να πωληθούν ή να διατεθούν κατ' άλλον τρόπο, παρά μόνον υπό τους όρους που συμφωνούνται με το κράτος μέλος που χορηγεί την ανταλλαγή.

4. Δεν παρέχεται απαλλαγή από τους φόρους και δασμούς που οφείλονται για την παροχή ειδικών υπηρεσιών.

Άρθρο 5

Απαλλαγή των χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων από περιορισμούς

Χωρίς να υπόκειται σε οιοδήποτε είδους χρηματοοικονομικούς ελέγχους, ρυθμίσεις, υποχρεώσεις κοινοποίησης, καθόσον αφορά χρηματοοικονομικές συναλλαγές, ή σε οιοδήποτε είδους χρεωστάσια, η Ευρωπαϊκή δύνανται ελευθερώσει:

- α) να αγοράζει συνάλλαγμα οιασδήποτε μορφής με τις νόμιμες διαδικασίες και να κατέχει και να διαθέτει το συνάλλαγμα αυτό·
- β) να έχει λογαριασμούς σε οιοδήποτε νόμισμα.

Άρθρο 6

Διευκολύνσεις και ασυλίες όσον αφορά την επικοινωνία

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στην Ευρωπαϊκή να επικοινωνεί ελεύθερα και χωρίς ειδική άδεια, για οποιονδήποτε υπηρεσιακό λόγο, και προστατεύουν το σχετικό δικαίωμά της. Η Ευρωπαϊκή δικαιούται να χρησιμοποιεί κώδικες καθώς επίσης και να αποστέλλει και να δέχεται υπηρεσιακή αλληλογραφία και άλλες υπηρεσιακές ανακοινώσεις, με ειδικό ταχυδρομίο ή με ενσφράγιστους σάκους που απολαύουν των προνομίων και ασυλιών του διπλωματικού ταχυδρομείου και των διπλωματικών σάκων.

2. Για τις υπηρεσιακές επικοινωνίες της, και εφόσον αυτό συμβιβάζεται με τη διεθνή σύμβαση τηλεπικοινωνιών, της 6ης Νοεμβρίου 1982, η Ευρωπαϊκή απολαύει τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκής μεταχειρίσεως με εκείνη που χορηγούν τα κράτη μέλη σε οιοδήποτε διεθνή οργανισμό ή κυβέρνηση, συμπεριλαμβανομένων των διπλωματικών αποστολών αυτών των κυβερνήσεων, όσον αφορά την προτεραιότητα επικοινωνίας διά ταχυδρομίου, καλωδιογραφημάτων, τηλεγραφημάτων, τηλετύπων, ραδιοτηλεγραφημάτων, τηλεόρασης, τηλεφώνου, τηλεομοιοτυπίας, δορυφορικών υπηρεσιών ή άλλων μέσων.

Άρθρο 7

Είσοδος, διαμονή και αναχώρηση

Τα κράτη μέλη διευκολύνουν, εν ανάγκη, την είσοδο, τη διαμονή και την αναχώρηση των προσώπων που απαριθμούνται στο άρθρο 8, εφόσον πραγματοποιούνται για υπηρεσιακούς λόγους. Δεν κωλύονται όμως να απαιτούν εύλο-

γες αποδείξεις όσον αφορά την υπαγωγή των προσώπων που διεκδικούν τη μεταχείριση που προβλέπει το παρόν άρθρο, σε κάποια από τις κατηγορίες του άρθρου 8.

Άρθρο 8

Προνόμια και ασυλίες των μελών των οργάνων και του προσωπικού της Ευρωπαϊκής

1. Τα μέλη των οργάνων της Ευρωπαϊκής και τα μέλη του προσωπικού της Ευρωπαϊκής απολαύουν των εξής ασυλιών:

- α) υπό την επιφύλαξη του άρθρου 32 και, στην περίπτωση που είναι εφαρμοστέο, του άρθρου 40 παράγραφος 3 της σύμβασης, δικαστικής ασυλίας προκειμένου περί προφορικών ή έγγραφων δηλώσεων και πράξεων στις οποίες προέβησαν υπό την επίσημη ιδιότητά τους· η εν λόγω ασυλία εξακολουθεί να ισχύει και όταν τα πρόσωπα αυτά δεν είναι πλέον μέλη οργάνου της Ευρωπαϊκής ή μέλη του προσωπικού της·
- β) του απαραβίαστου όσον αφορά τα υπηρεσιακά τους έγγραφα και κάθε άλλο υπηρεσιακό υλικό.

2. Τα μέλη του προσωπικού της Ευρωπαϊκής, των οποίων οι αποδοχές και λοιπές αμοιβές υπόκεινται σε φόρο υπέρ της Ευρωπαϊκής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 10, απαλλάσσονται από το φόρο εισοδήματος όσον αφορά τις αποδοχές και λοιπές αμοιβές που λαμβάνουν από την Ευρωπαϊκή. Ωστόσο, αυτές οι αποδοχές και λοιπές αμοιβές είναι δυνατόν να λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό του οφειλόμενου φόρου για εισοδήματα από άλλες πηγές. Η παρούσα παράγραφος δεν εφαρμόζεται στις συντάξεις και ετήσιες προσόδους που καταβάλλονται σε πρώην μέλη του προσωπικού της Ευρωπαϊκής και τους συντηρούμενους από αυτά.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 14 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφαρμόζονται για τα μέλη του προσωπικού της Ευρωπαϊκής.

Άρθρο 9

Εξαιρέσεις από ασυλίες

Η ασυλία που χορηγείται σε πρόσωπα δυνάμει του άρθρου 8 δεν καλύπτει αστικές αγωγές τρίτων για αποζημιώσεις, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται σωματική βλάβη ή θάνατος, οφειλόμενες σε τροχαίο ατύχημα, το οποίο προέβησε οιοδήποτε από τα πρόσωπα αυτά.

Άρθρο 10

Φόροι

1. Υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζει η Ευρωπαϊκή και εγκρίνει το Συμβούλιο, τα μέλη του προσωπικού της Ευρωπαϊκής που έχουν προσληφθεί για διάστημα τουλάχιστον ενός έτους, υπόκεινται σε φόρο

υπέρ της Ευρωπαϊκής, επιβαλλόμενο στις αποδοχές και λοιπές αμοιβές που λαμβάνουν από αυτήν.

2. Κατ' έτος, κοινοποιούνται στα κράτη μέλη τα ονόματα και οι διευθύνσεις των μελών του προσωπικού της Ευρωπαϊκής, που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, και του λοιπού προσωπικού που εργάζεται επί συμβάσει στην Ευρωπαϊκή. Η Ευρωπαϊκή χορηγεί κατ' έτος σε καθέναν από αυτούς πιστοποιητικό, από το οποίο εμφανίζεται το συνολικό και το καθαρό ποσό των πάσης φύσεως αποδοχών που του καταβάλλει για το συγκεκριμένο έτος, με όλες τις λεπτομέρειες και τη φύση των καταβολών και των ποσών των παρακρατήσεων στην πηγή.

3. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στις συντάξεις και στις ετήσιες προσόδους που καταβάλλονται σε πρώην μέλη του προσωπικού της Ευρωπαϊκής και τους συντηρούμενους από αυτά.

Άρθρο 11

Προστασία του προσωπικού

Τα κράτη μέλη, κατ' αίτηση του διευθυντή, λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, για να διασφαλίσουν την απαιτούμενη ασφάλεια και προστασία στα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο, εφόσον η ασφάλειά τους κινδυνεύει λόγω των υπηρεσιών τους στην Ευρωπαϊκή.

Άρθρο 12

Άρση των ασυλιών

1. Τα προνόμια και οι ασυλίες που χορηγούνται βάσει των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου παρέχονται προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής και όχι προς το προσωπικό όφελος των συγκεκριμένων προσώπων. Είναι καθήκον της Ευρωπαϊκής και όλων των προσώπων που απολαμβάνουν των σχετικών προνομίων και ασυλιών να τηρούν κατά τ' άλλα τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των κρατών μελών.

2. Οσάκις η ασυλία είναι δυνατόν να παρακωλύσει την απονομή της δικαιοσύνης, και η άρση της είναι δυνατή χωρίς να θίγει τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής, ζητείται από το διευθυντή να άρει την ασυλία της Ευρωπαϊκής και οιοδήποτε μέλος του προσωπικού της. Το συμβούλιο έχει την ίδια υποχρέωση όσον αφορά το διευθυντή, το δημοσιονομικό ελεγκτή και τα μέλη της δημοσιονομικής επιτροπής. Ως προς τα μέλη του συμβουλίου, αρμόδια για την άρση των ασυλιών είναι τα αντίστοιχα κράτη μέλη.

3. Όταν αρθεί η ασυλία της Ευρωπαϊκής, όπως αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, οι έρευνες και κατασχέσεις που διατάσσονται από τις δικαστικές αρχές των κρατών μελών, εκτελούνται παρουσία του διευθυντή ή του εξουσιοδοτημένου από αυτόν προσώπου, σύμφωνα με τους κανόνες περί απορρήτου που προβλέπονται στη σύμβαση ή δυνάμει αυτής.

4. Η Ευρωπαϊκή συνεργάζεται ανά πάσα στιγμή με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για να διευκολύνει το έργο της δικαιοσύνης και να προλάβει οποιαδήποτε κατάχρηση των προνομίων και ασυλιών που παρέχονται βάσει των διατάξεων που παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Εάν αρμόδια αρχή ή δικαστικό όργανο κράτους μέλους κρίνει ότι συντρέχει κατάχρηση προνομίου ή ασυλίας που παρέχεται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, το αρμόδιο για την άρση της ασυλίας όργανο σύμφωνα με την παράγραφο 2, κατόπιν αιτήσεως, πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με τις αρμόδιες αρχές και αποφασίζει κατά πόσον υφίσταται σχετική κατάχρηση. Εάν οι διαβουλεύσεις αυτές δεν καταλήξουν σε ικανοποιητικό και για τις δύο πλευρές αποτέλεσμα, το θέμα ρυθμίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 13.

Άρθρο 13

Επίλυση των διαφορών

1. Οι διαφορές σχετικά με την άρνηση άρσεως ασυλίας της Ευρωπαϊκής ή προσώπου το οποίο, λόγω της επίσημης ιδιότητός του, απολαύει ασυλίας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1, συζητούνται από το Συμβούλιο, σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση με σκοπό την επίλυσή τους.

2. Εάν οι διαφορές δεν επιλυθούν, το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα τις λεπτομέρειες σύμφωνα με τις οποίες θα επιλυθούν.

Άρθρο 14

Επιφυλάξεις

Δεν επιτρέπεται η διατύπωση επιφυλάξεων σχετικά με το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 15

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο χρήζει της αποδοχής των κρατών μελών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο θεματοφύλακα την πλήρωση των αντίστοιχων συνταγματικών τους κανόνων για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση, σύμφωνα με την παράγραφο 2, εκ μέρους του κράτους μέλους το οποίο, όντας μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο εξέδωσε την πράξη κατάρτισης του παρόντος πρωτοκόλλου, είναι το τελευταίο που εκπληρώνει τη σχετική διατύπωση.

*Άρθρο 16***Προσχώρηση**

1. Στο παρόν πρωτόκολλο μπορεί να προσχωρήσει κάθε κράτος που καθίσταται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.
3. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους, όπως καταρτίζεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.
4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ως προς κάθε προσχωρούν κράτος, ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησής του ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εφόσον αυτό δεν έχει τεθεί ακόμη σε ισχύ κατά τη λήξη του εν λόγω χρονικού διαστήματος των ενενήντα ημερών.

*Άρθρο 17***Αξιολόγηση**

1. Εντός δύο ετών από της έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, πραγματοποιείται η αξιολόγησή του υπό την εποπτεία του διοικητικού συμβουλίου.
2. Η δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 1 στοιχείο α) ασυλία θα χορηγείται μόνο για υπηρεσιακές πράξεις οι οποίες διενεργούνται κατά την άσκηση των καθηκόντων σύμφωνα με το άρθρο 3 της σύμβασης με την απόδοσή της που υπεγράφη στις 26 Ιουλίου 1995. Πριν από κάθε τροποποίηση ή συμπλήρωση των καθηκόντων σύμφωνα με το άρθρο 3 της σύμβασης, γίνεται αξιολόγηση σύμφωνα με

την παράγραφο 1, ιδίως όσον αφορά το άρθρο 8 παράγραφος 1 στοιχείο α) και το άρθρο 13.

*Άρθρο 18***Τροποποιήσεις**

1. Οποιοδήποτε κράτος μέλος, εφόσον είναι υψηλό συμβαλλόμενο μέρος, μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Οι προτάσεις τροποποιήσεων αποστέλλονται στον θεματοφύλακα, ο οποίος τις διαβιβάζει στο Συμβούλιο.
2. Οι τροποποιήσεις θεσπίζονται ομοφώνως από το Συμβούλιο το οποίο συνιστά στα κράτη μέλη να τις αποδεχθούν σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
3. Οι τροποποιήσεις που θεσπίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15.
4. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης κοινοποιεί σε όλα τα κράτη μέλη την ημερομηνία έναρξης ισχύος των τροποποιήσεων.

*Άρθρο 19***Θεματοφύλακας**

1. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις κοινοποιήσεις, τα έγγραφα και τις ανακοινώσεις που αφορούν το παρόν πρωτόκολλο.

EN FE DE LO CUAL los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an bPrótacal seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no presente Protocolo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de junio de mil novecientos noventa y siete, en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico, que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende juni nitten hundrede og syvoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juni neunzehnhundertsiebenundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκαεννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels, this nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a seacht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, il diciannove giugno millenovecentonovantasette, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

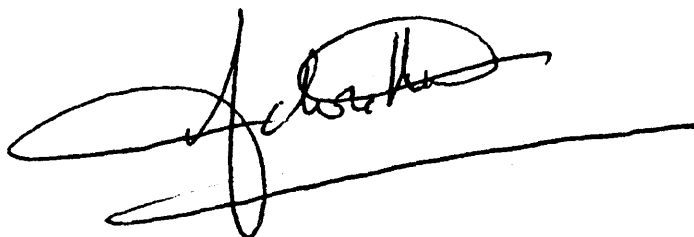
Gedaan te Brussel, de negentiende juni negentienhonderd zevenennegentig, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Junho de mil novecentos e noventa e sete, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i Bryssel den nittonde juni nittonhundranittiosju i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, och detta original skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



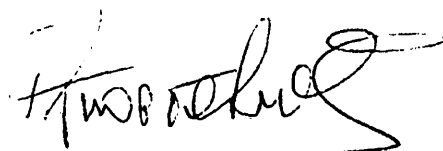
For regeringen for Kongeriget Danmark



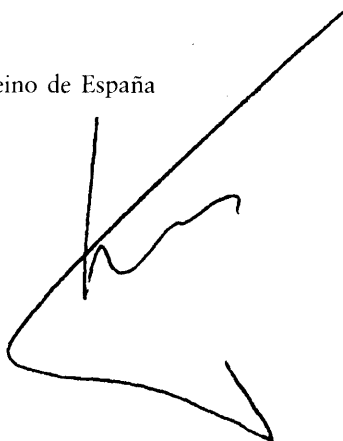
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



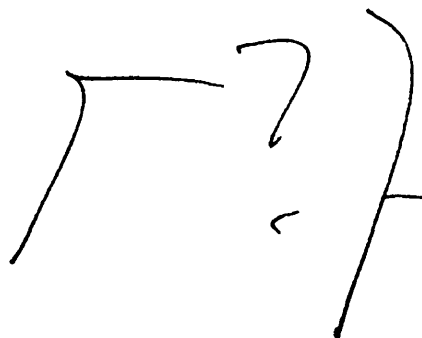
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



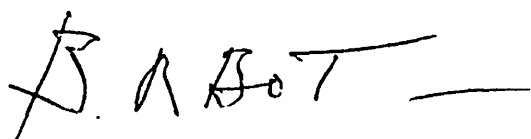
Per il governo della Repubblica italiana



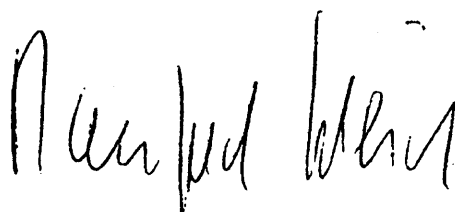
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



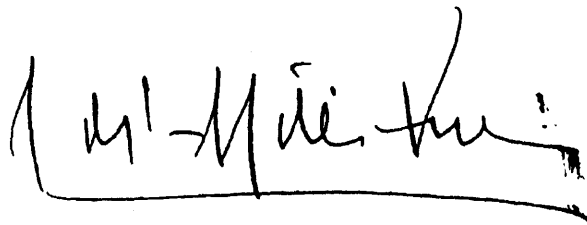
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



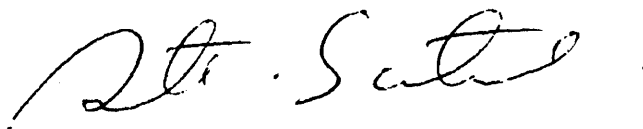
Für die Regierung der Republik Österreich



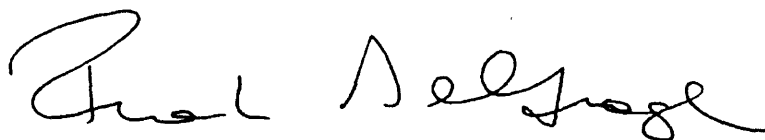
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 19ης Ιουνίου 1997****για την κατάρτιση του δεύτερου πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων**

(97/C 221/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι, για τους σκοπούς της υλοποίησης των στόχων της Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι η καταπολέμηση της εγκληματικότητας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι θέμα κοινού ενδιαφέροντος το οποίο εμπίπτει στη συνεργασία που θεσπίζεται στον τίτλο VI της συνθήκης·

ότι, με την πράξη της 26ης Ιουλίου 1995 ⁽¹⁾, το Συμβούλιο θέσπισε, ως πρώτη συμφωνία, τη σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που αποσκοπεί ειδικότερα στην καταπολέμηση της απάτης σε βάρος αυτών των συμφερόντων·

ότι, με την πράξη της 27ης Σεπτεμβρίου 1996 ⁽²⁾, το Συμβούλιο κατήρτισε, σε ένα δεύτερο στάδιο, πρωτόκολλο της σύμβασης που αποσκοπεί ιδίως στην καταπολέμηση των πράξεων δωροδοκίας στις οποίες είναι αναμειγμένοι εθνικοί δημόσιοι υπάλληλοι και κοινοτικοί υπάλληλοι και οι οποίες ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

ότι η σύμβαση πρέπει να συμπληρωθεί περαιτέρω με δεύτερο πρωτόκολλο που θα αφορά ιδίως την ευθύνη των νομικών προσώπων, τη δήμευση, τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και την προστασία των σχετικών προσωπικών δεδομένων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι καταρτίζεται δεύτερο πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου παρατίθεται ως παράρτημα και το οποίο υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή του, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

Λουξεμβούργο, 19 Ιουνίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. DE BOER

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 316 της 27. 11. 1995, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 313 της 23. 10. 1996, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το οποίο καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 19ης Ιουνίου 1997,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, όσον αφορά την καταπολέμηση της απάτης σε βάρος των κοινοτικών εσόδων και δαπανών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του πρωτοκόλλου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, της εν λόγω σύμβασης για την καταπολέμηση της δωροδοκίας που ζημιώνει ή ενδέχεται να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του γεγονότος ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενδέχεται να ζημιωθούν ή να απειληθούν από πράξεις που διαπράττονται εν ονόματι νομικών προσώπων και από πράξεις που συνιστούν νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όπου παρίσταται ανάγκη, ώστε να προβλέπουν ότι τα νομικά πρόσωπα μπορούν να υπέχουν ευθύνη σε περιπτώσεις απάτης ή ενεργητικής δωροδοκίας και νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που διαπράττονται προς όφελός τους και οι οποίες ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι επιβάλλεται να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όταν παρίσταται ανάγκη, ώστε να θεωρούν αξιόπινες τις πράξεις νομιμοποίησης εσόδων από προϊόντα απάτης ή δωροδοκίας οι οποίες ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και να επιτρέπουν τη δήμευση των προϊόντων της σχετικής απάτης και δωροδοκίας,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όπου παρίσταται ανάγκη, προκειμένου να προλαμβάνεται η άρνηση αμοibaίας συνδρομής μόνο για το λόγο ότι εγκλήματα που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο αφορούν ή θεωρούνται ως φορολογικά ή τελωνειακά εγκλήματα,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών καλύπτεται ήδη από τη σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, αλλά ότι είναι ανάγκη, με την επιφύλαξη υποχρεώσεων βάσει του κοινοτικού δικαίου, να προβλεφθεί κατάλληλα και η συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και της Επιτροπής, για να διασφαλίζεται αποτελεσματική δράση κατά της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της σχετικής νομιμοποίησης εσόδων που ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, για να ενθαρρυνθεί και να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών, είναι αναγκαία να διασφαλισθεί επαρκής προστασία των προσωπικών δεδομένων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ανταλλαγή πληροφοριών δεν θα πρέπει να παρακωλύει εκκρεμείς έρευνες και ότι ως εκ τούτου είναι ανάγκη να προβλεφθεί η προστασία του απορρήτου των ερευνών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να καταρτισθούν οι ενδεδειγμένες διατάξεις για την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ, τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, θα πρέπει να καταστούν εφαρμοστές και για ορισμένες πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου νοούνται ως:

- α) «σύμβαση», η σύμβαση η οποία καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995 ⁽¹⁾.
- β) «απάτη», οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 1 της σύμβασης.
- γ) — «παθητική δωροδοκία», οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996 ⁽²⁾ και
— «ενεργητική δωροδοκία», οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 3 του ίδιου πρωτοκόλλου.
- δ) «νομικό πρόσωπο», κάθε οντότητα η οποία αναγνωρίζεται ως νομικό πρόσωπο βάσει του ισχύοντος εθνικού δικαίου, πλην των κρατών ή των άλλων οργανισμών δημοσίου δικαίου όταν ασκούν κρατική εξουσία και των οργανισμών δημοσίου διεθνούς δικαίου.
- ε) «νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες», οι μορφές συμπεριφοράς που ορίζονται στο άρθρο 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ⁽³⁾, εφόσον σχετίζονται με προϊόντα απάτης, τουλάχιστον σε σοβαρές περιπτώσεις, και με ενεργητική και παθητική δωροδοκία.

Άρθρο 2

Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες να χαρακτηρίζεται ως ποινικό αδίκημα.

Άρθρο 3

Ευθύνη των νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσει ότι τα νομικά πρόσωπα δύνανται να υπέχουν ευθύνη για απάτη, ενεργητική δωροδοκία και νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που διαπράττονται προς όφελός τους από οιοδήποτε πρόσωπο το οποίο ενεργεί είτε ατομικά είτε ως μέλος οργάνου του νομικού προσώπου και το οποίο κατέχει εντός του νομικού προσώπου ηγετική θέση, βασιζόμενη:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 316 της 27. 11. 1995, σ. 49.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 313 της 23. 10. 1996, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 28. 6. 1991, σ. 77.

— σε εξουσία αντιπροσώπευσης του νομικού προσώπου ή

— σε εξουσία λήψης αποφάσεων για λογαριασμό του νομικού προσώπου ή

— σε εξουσία ασκήσεως ελέγχου εντός του νομικού προσώπου,

καθώς και για συνεργία ή ηθική αυτοουργία στην εν λόγω απάτη, ενεργητική δωροδοκία ή νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή απόπειρα διάπραξης της εν λόγω απάτης.

2. Πλην των περιπτώσεων που προβλέπονται ήδη στην παράγραφο 1, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε ένα νομικό πρόσωπο να μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο σε περίπτωση που η ελλιπής επιτήρηση ή έλεγχος εκ μέρους ενός από τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 έχει καταστήσει δυνατή τη διάπραξη απάτης, ενεργητικής δωροδοκίας ή νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, προς όφελος του εν λόγω νομικού προσώπου, από πρόσωπο το οποίο τελεί υπό την εξουσία του.

3. Η ευθύνη του νομικού προσώπου δυνάμει την παραγράφων 1 και 2 δεν αποκλείει την ποινική δίωξη των φυσικών προσώπων τα οποία είναι αυτοουργοί, ηθικοί αυτοουργοί ή συνεργοί της απάτης, της ενεργητικής δωροδοκίας ή της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

Άρθρο 4

Κυρώσεις κατά νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις, στις οποίες περιλαμβάνονται χρηματικές ποινές ή πρόστιμο και είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται άλλες κυρώσεις όπως:

- α) αποκλεισμός από δημόσιες παροχές ή ενισχύσεις.
- β) μέτρα προσωρινής ή οριστικής απαγόρευσης της άσκησης εμπορικής δραστηριότητας.
- γ) επιβολή δικαστικής εποπτείας.
- δ) δικαστική απόφαση διάλυσης.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις ή μέτρα.

Άρθρο 5

Δήμευση

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να καθιστά δυνατή την κατάσχεση και, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα των καλόπιστων τρίτων, την δήμευση ή αφαίρεση των αντικειμένων και των προϊόντων της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης

ησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή άλλων περιουσιακών στοιχείων αξίας αντίστοιχης προς τα προϊόντα αυτά. Τα αντικείμενα, τα προϊόντα της απάτης ή άλλα περιουσιακά στοιχεία που υπόκεινται σε κατάσχεση ή δήμευση αντιμετωπίζονται από το οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο.

Άρθρο 6

Φορολογικά και τελωνειακά αδικήματα

Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να αρνηθούν την παροχή αμοιβαίας συνδρομής όσον αφορά την απάτη, την ενεργητική και παθητική δωροδοκία και τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες μόνο για το λόγο ότι αφορά ή θεωρείται ως φορολογικό ή τελωνειακό αδίκημα.

Άρθρο 7

Συνεργασία με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

1. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συνεργάζονται μεταξύ τους στον τομέα της καταπολέμησης της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

Η Επιτροπή παρέχει προς τούτο κάθε αναγκαία τεχνική και επιχειρησιακή βοήθεια που τυχόν χρειάζονται οι αρμόδιες εθνικές αρχές προκειμένου να διευκολύνει το συντονισμό των ερευνών τους.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες με την Επιτροπή, προκειμένου να διευκολύνεται η διαπίστωση των πραγματικών περιστάσεων και να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική δράση κατά της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες. Η Επιτροπή και οι αρμόδιες εθνικές αρχές λαμβάνουν υπόψη τους, σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, τις απαιτήσεις του απόρρητου της έρευνας και της προστασίας των δεδομένων. Προς το σκοπό αυτό, κράτος μέλος, όταν παρέχει πληροφορίες στην Επιτροπή, μπορεί να θέσει ειδικούς όρους ως προς τη χρήση πληροφοριών, είτε από την Επιτροπή είτε από άλλο κράτος μέλος στο οποίο ενδέχεται να διαβιβασθούν οι πληροφορίες αυτές.

Άρθρο 8

Ευθύνη της Επιτροπής για την προστασία των δεδομένων

Η Επιτροπή εξασφαλίζει, στα πλαίσια της ανταλλαγής πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 2 και όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, επίπεδο προστασίας αντίστοιχο με το επίπεδο προστασίας που προβλέπεται στην οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού

χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾.

Άρθρο 9

Δημοσίευση κανόνων για την προστασία των δεδομένων

Οι κανόνες που θεσπίζονται για την τήρηση των υποχρεώσεων δυνάμει του άρθρου 8 δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 10

Διαβίβαση δεδομένων σε άλλα κράτη μέλη και τρίτες χώρες

1. Με την επιφύλαξη των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, η Επιτροπή δύναται να διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα παρεχόμενα από ένα κράτος μέλος κατά την άσκηση των καθηκόντων της δυνάμει του άρθρου 7 σε οιοδήποτε άλλο κράτος μέλος. Η Επιτροπή ενημερώνει το κράτος μέλος που παρέχει την πληροφορία σχετικά με την πρόθεσή της να προβεί στη διαβίβαση αυτή.

2. Η Επιτροπή δύναται, υπό τους ίδιους όρους, να διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα παρεχόμενα από ένα κράτος μέλος κατά την άσκηση των καθηκόντων της δυνάμει του άρθρου 7 σε οιαδήποτε τρίτη χώρα, υπό τον όρον ότι το κράτος μέλος το οποίο παρέχει την πληροφορία συναινεί για τη διαβίβαση αυτή.

Άρθρο 11

Εποπτεύουσα αρχή

Οιαδήποτε αρχή διορίζεται ή δημιουργείται για να ασκεί τα καθήκοντα ανεξάρτητης εποπτείας της προστασίας δεδομένων για δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία κατέχει η Επιτροπή σύμφωνα με τα καθήκοντά της βάσει της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θα είναι αρμόδια να ασκεί τα αυτά καθήκοντα όσον αφορά προσωπικά δεδομένα τα οποία κατέχει η Επιτροπή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 12

Σχέση με τη σύμβαση

1. Οι διατάξεις των άρθρων 3, 5 και 6 της σύμβασης εφαρμόζονται επίσης για τις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι ακόλουθες διατάξεις της σύμβασης εφαρμόζονται επίσης στο παρόν πρωτόκολλο:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 23. 11. 1995, σ. 31.

— το άρθρο 4, εξυπακουμένου ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 της σύμβασης ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο.

— το άρθρο 7, εξυπακουμένου ότι η αρχή *ne bis in idem* εφαρμόζεται και σε νομικά πρόσωπα και ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της σύμβασης ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο,

— το άρθρο 9,

— το άρθρο 10.

Άρθρο 13

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται, σε πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου, σύμφωνα με τη διαδικασία του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών δεν έχει βρεθεί λύση, οι διάδικοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 1 (στοιχείο ε), και τα άρθρα 7, 8, 10 και 12 παράγραφος 2 τέταρτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμισθούν διά της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο Δικαστήριο μετά τη λήξη περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα μέρη γνωστοποίησε στο άλλο την ύπαρξη διαφοράς.

3. Το πρωτόκολλο που καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την ερμηνεία της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις, της 29ης Νοεμβρίου 1996 ⁽¹⁾, ισχύει για το παρόν πρωτόκολλο, εξυπακουμένου ότι κάθε δήλωση στην οποία προβαίνει κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο, εκτός εάν το εν λόγω κράτος μέλος προβεί σε αντίθετη δήλωση κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.

(¹) ΕΕ αριθ. C 151 της 20. 5. 1997, σ. 1.

Άρθρο 14

Εξωσυμβατική ευθύνη

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η εξωσυμβατική ευθύνη της Κοινότητας διέπεται από το άρθρο 215 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το άρθρο 178 της εν λόγω συνθήκης τυγχάνει εφαρμογής.

Άρθρο 15

Δικαστικός έλεγχος

1. Το Δικαστήριο έχει δικαιοδοσία όσον αφορά προσφυγές που ασκεί οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο κατά αποφάσεως της Επιτροπής που απευθύνεται στο πρόσωπο αυτό ή το αφορά άμεσα και ατομικά, λόγω παραβάσεως του άρθρου 8 ή οιοδήποτε κανόνα που θεσπίστηκε σύμφωνα με το άρθρο αυτό ή λόγω κατάχρησης εξουσίας.

2. Εφαρμόζονται, κατ' αναλογία, το άρθρο 168 Α παραγράφους 1 και 2, το άρθρο 173 πέμπτο εδάφιο, το άρθρο 174 πρώτο εδάφιο, το άρθρο 176 πρώτο και δεύτερο εδάφιο και τα άρθρα 185 και 186 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθώς και ο οργανισμός του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο γενικό γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαιών για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η σύμβαση δεν έχει αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία από την οποία αρχίζει να ισχύει η σύμβαση.

3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος το οποίο, μέλος ον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την ημερομηνία έγκρισης της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η σύμβαση δεν έχει αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία από την οποία αρχίζει να ισχύει η σύμβαση.

4. Ωστόσο, η εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 2 αναστέλλεται εάν, και καθ' όσον χρόνο, το οικείο όργανο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν έχει συμμορφωθεί προς την υποχρέωσή του να δημοσιεύσει τους κανόνες για την

προστασία των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 9 ή δεν τηρούνται οι όροι του άρθρου 11 σχετικά με την επεξεργασία αρχή.

Άρθρο 17

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αυθεντικό.
3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.
4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εάν αυτό δεν έχει αρχίσει ακόμη να ισχύει κατά τη λήξη της προαναφερόμενης περιόδου των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 18

Επιφυλάξεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν το δικαίωμα να χαρακτηρίζουν ως ποινικό αδίκημα τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που αφορά προϊόντα του ποινικού αδικήματος της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, μόνο σε σοβαρές περιπτώσεις ενεργητικής και

παθητικής δωροδοκίας. Τα κράτη μέλη που προβαίνουν στην επιφύλαξη αυτή ενημερώνουν το θεματοφύλακα, προσδιορίζοντας λεπτομερώς το πεδίο εφαρμογής της επιφύλαξης, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2. Οι επιφυλάξεις αυτές ισχύουν για πέντε έτη από την κατάθεσή τους. Μπορούν να ανανεωθούν μία φορά για πέντε ακόμη έτη.

2. Η Δημοκρατία της Αυστρίας δικαιούται, κατά τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2, να δηλώσει ότι δεν θα δεσμεύεται από τα άρθρα 3 και 4. Η δήλωση αυτή παύει να φέρει αποτελέσματα πέντε έτη μετά την ημερομηνία έκδοσης της πράξης με την οποία καταρτίζεται το παρόν πρωτόκολλο.

3. Ουδεμία άλλη επιφύλαξη επιτρέπεται εκτός από εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη περίπτωση.

Άρθρο 19

Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο των αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have hereto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síniú a lámh leis an bPrótacal seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no presente protocolo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TILL BEVIS HÄRPÅ har de befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de junio de mil novecientos noventa y siete, en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico, que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende juni nitten hundrede og syvoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juni neunzehnhundertsiebenundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκαεννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels, this nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a seacht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, il diciannove giugno millenovecentonovantasette, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

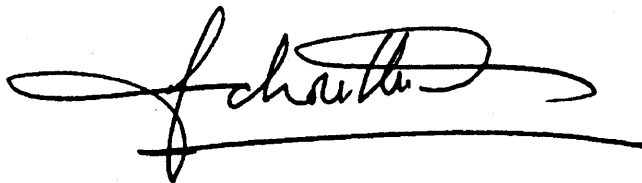
Gedaan te Brussel, de negentiende juni negentienhonderd zevenennegentig, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Junho de mil novecentos e noventa e sete, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

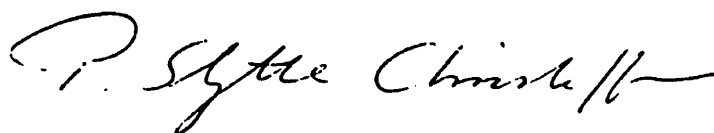
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i Bryssel den nittonde juni nittonhundranittiosju i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, och detta original skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



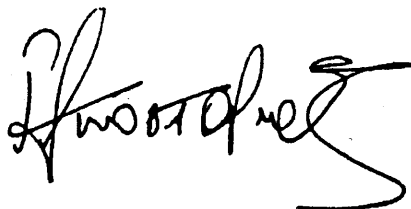
For regeringen for Kongeriget Danmark



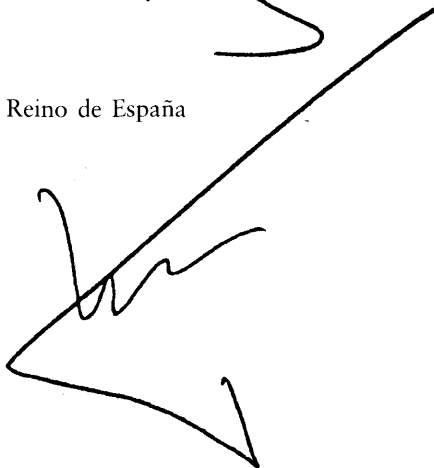
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



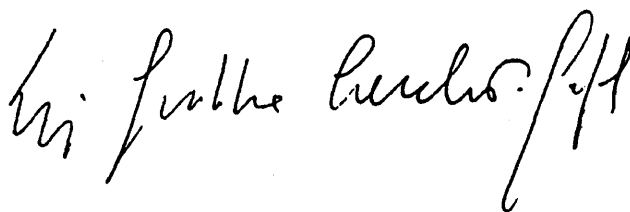
Pour le gouvernement de la République française



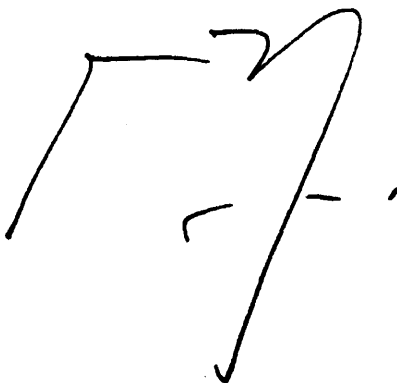
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



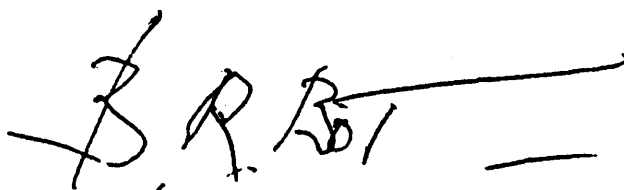
Per il governo della Repubblica italiana



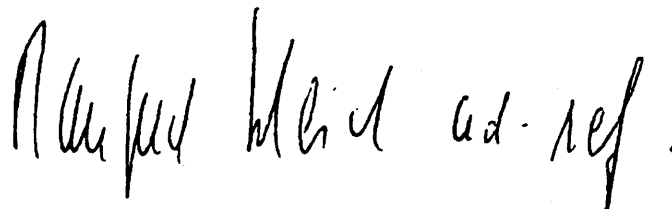
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



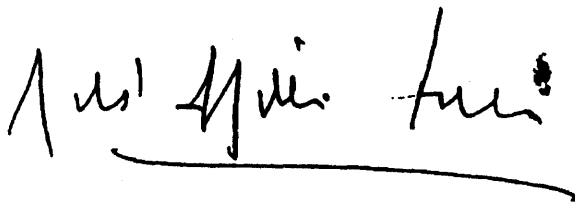
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



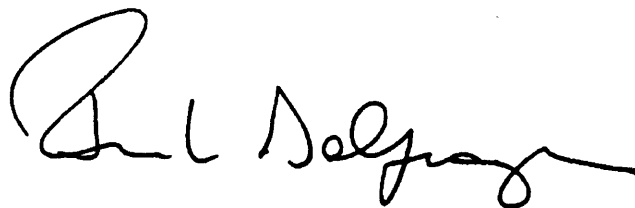
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 13 παράγραφος 2

Τα κράτη μέλη δηλώνουν ότι η παραπομπή του άρθρου 13 παράγραφος 2 στο άρθρο 7 του πρωτοκόλλου ισχύει μόνο στην περίπτωση συνεργασίας μεταξύ Επιτροπής αφενός και κρατών μελών, αφετέρου, και με την επιφύλαξη του δικαιώματος επιλογής των κρατών μελών όσον αφορά την παροχή πληροφοριών κατά το ανακριτικό στάδιο.

Δήλωση της Επιτροπής για το άρθρο 7

Η Επιτροπή αποδέχεται τα καθήκοντα που της ανατίθενται με το άρθρο 7 του δεύτερου πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 26ης Ιουνίου 1997****σχετικά με τους ασυνόδευτους ανήλικους υπηκόους τρίτων χωρών**

(97/C 221/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.1,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του άρθρου Κ.1 σημείο 3 στοιχεία α), β) και γ) της συνθήκης, οι προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών και η καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών αποτελούν θέματα κοινού ενδιαφέροντος·

ότι το άρθρο Κ.1 σημείο 1 της συνθήκης προβλέπει ότι η πολιτική ασύλου των κρατών μελών πρέπει να θεωρείται θέμα κοινού ενδιαφέροντος·

ότι συμβαίνει ανήλικοι υπήκοοι τρίτων χωρών να εισέρχονται και να διαμένουν στο έδαφος των κρατών μελών, χωρίς να συνοδεύονται από υπεύθυνο πρόσωπο, και χωρίς να έχουν λάβει την αναγκαία άδεια·

ότι οι ασυνόδευτοι ανήλικοι υπήκοοι τρίτων χωρών μπορούν να είναι θύματα εμπορίας ανθρώπων, και ότι είναι σημαντικό για τα κράτη μέλη να συνεργαστούν για την καταπολέμηση αυτής της μορφής εμπορίας·

ότι οι ασυνόδευτοι ανήλικοι υπήκοοι τρίτων χωρών ευρίσκονται γενικά σε ευάλωτη θέση και χρειάζονται ειδική προστασία και φροντίδα·

ότι η αναγνώριση της ευάλωτης θέσης των ασυνόδευτων ανηλίκων κατά τη διαμονή τους στο έδαφος των κρατών μελών δικαιολογεί τον καθορισμό κοινών αρχών για την αντιμετώπιση παρόμοιων καταστάσεων·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο Κ.2 σημείο 1 της συνθήκης, το παρόν ψήφισμα δεν θίγει τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών δυνάμει της ευρωπαϊκής σύμβασης για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950·

ότι το παρόν ψήφισμα δεν θίγει τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών δυνάμει της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1989 για τα δικαιώματα του παιδιού·

ότι, δυνάμει του άρθρου 2 αυτής της σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να σέβονται τα δικαιώματα που αναφέρονται στη σύμβαση χωρίς διακρίσεις·

ότι, δυνάμει του άρθρου 3 αυτής της σύμβασης, όλα τα μέτρα που αφορούν τα παιδιά πρέπει να λαμβάνουν πρωτίστως υπόψη τα συμφέροντα του παιδιού·

ότι το άρθρο 22 της σύμβασης αυτής αποσκοπεί στην παροχή προστασίας και συνδρομής στους ανήλικους οι οποίοι ζητούν να τους αναγνωρισθεί το καθεστώς του πρόσφυγα ή θεωρούνται πρόσφυγες·

ότι έχει μεγάλη σημασία για τα κράτη μέλη να παρέχουν τη δέουσα προστασία στους πρόσφυγες, πιστά στις κοινές ανθρωπιστικές παραδόσεις τους και σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως έχει τροποποιηθεί από το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967·

ότι, στις 20 Ιουνίου 1995, το Συμβούλιο ενέκρινε ψήφισμα για τις στοιχειώδεις εγγυήσεις των διαδικασιών εξέτασης αιτήσεων ασύλου ⁽¹⁾·

ότι το παρόν ψήφισμα δεν θίγει τη σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 28ης Ιανουαρίου 1981, για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα·

ότι η άνευ αδείας παρουσία στο έδαφος των κρατών μελών ασυνόδευτων ανηλίκων που δεν θεωρούνται πρόσφυγες πρέπει να είναι προσωρινή, και ότι τα κράτη μέλη προσπαθούν να συνεργάζονται μεταξύ τους και με τις τρίτες χώρες καταγωγής για την επιστροφή του ανηλίκου στη χώρα καταγωγής του ή σε τρίτη χώρα διατεθειμένη να τον δεχτεί, χωρίς να κινδυνεύει η ασφάλειά του, προκειμένου να βρει ο ανήλικος, όποτε είναι δυνατόν, τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα γι' αυτόν και να επανενωθεί με αυτά·

ότι η εφαρμογή των εν λόγω αρχών δεν θίγει την εφαρμογή των εθνικών διατάξεων περί δημόσιας τάξης, υγείας ή ασφάλειας,

(¹) ΕΕ αριθ. C 274 της 19. 9. 1996, σ. 13.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΨΗΦΙΣΜΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και σκοπός

1. Το παρόν ψήφισμα αφορά υπηκόους τρίτων χωρών ηλικίας κάτω των 18 ετών οι οποίοι εισέρχονται στο έδαφος κρατών μελών χωρίς να συνοδεύονται από ενήλικο ο οποίος έχει την ευθύνη τους, δυνάμει του νόμου ή του εθιμικού δικαίου, και για όσο χρονικό διάστημα δεν τελούν πρακτικώς υπό την φροντίδα αυτού.

Το παρόν ψήφισμα μπορεί να εφαρμοσθεί επίσης και σε ανήλικους υπηκόους τρίτων χωρών που εγκαταλείπονται ασυνόδευτοι μετά την είσοδό τους στην επικράτεια των κρατών μελών.

Τα πρόσωπα που καλύπτονται από τις προηγούμενες δύο παραγράφους αναφέρονται εφεξής ως «ασυνόδευτοι ανήλικοι».

2. Το παρόν ψήφισμα δεν αφορά υπηκόους τρίτων χωρών που είναι μέλη της οικογένειας υπηκόων κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και τα μέλη της οικογένειάς τους, ανεξαρτήτως ιθαγένειας, εφόσον ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας δυνάμει της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, αντιστοίχως.

3. Σκοπός του παρόντος ψηφίσματος είναι ο καθορισμός κατευθυντήριων γραμμών που θα διέπουν τον τρόπο μεταχείρισης αυτών των ανηλίκων, σε θέματα όπως οι όροι υποδοχής, διαμονής και επιστροφής τους και, στην περίπτωση αιτούντων άσυλο, η διεξαγωγή των εφαρμοστέων διαδικασιών.

4. Το ψήφισμα δεν θίγει τις τυχόν ευνοϊκότερες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας.

5. Οι ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές κοινοποιούνται στις αρμόδιες αρχές τις υπεύθυνες για θέματα του ψηφίσματος, οι οποίες και πρέπει να τις λαμβάνουν υπόψη κατά τις ενέργειές τους. Οι κατευθυντήριες γραμμές εφαρμόζονται χωρίς καμία διάκριση.

Άρθρο 2

Είσοδος

1. Τα κράτη μέλη μπορούν, σύμφωνα με τη νομοθεσία και πρακτική τους, να απαγορεύσουν την είσοδο ασυνόδευτων ανηλίκων, ιδίως όταν δεν έχουν τα απαραίτητα προς το

σκοπό αυτό έγγραφα και άδειες. Εντούτοις, επί ασυνόδευτων ανηλίκων που ζητούν άσυλο εφαρμόζεται το ψήφισμα για τις στοιχειώδεις εγγυήσεις των διαδικασιών εξέτασης αιτήσεων ασύλου, και συγκεκριμένα οι αρχές που περιλαμβάνονται στις παραγράφους 23 έως 25 αυτού.

2. Στη συνάρτηση αυτή τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, ώστε να εμποδίζουν την παράνομη είσοδο ασυνόδευτων ανηλίκων και να συνεργάζονται για να εμποδίζουν την παράνομη είσοδο και την παράνομη διαμονή ασυνόδευτων ανηλίκων στο έδαφός τους.

3. Στους ασυνόδευτους ανήλικους, οι οποίοι σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία πρέπει να παραμείνουν στα σύνορα μέχρις ότου ληφθεί απόφαση για την είσοδο ή την επιστροφή τους, πρέπει να δίδεται κάθε αναγκαία υλική βοήθεια και φροντίδα για την κάλυψη των στοιχειωδών αναγκών τους, όπως τροφή, κατάλληλη για την ηλικία τους στέγαση, υγειονομικές φροντίδες και ιατρική περίθαλψη.

Άρθρο 3

Ελάχιστες εγγυήσεις για όλους τους ασυνόδευτους ανήλικους

1. Τα κράτη μέλη πρέπει να καταβάλλουν προσπάθειες ώστε να εξακριβώνουν, το ταχύτερο μετά την άφιξη, την ταυτότητα του ανηλίκου, και αν είναι ασυνόδευτος. Οι πληροφορίες για την ταυτότητα και την κατάσταση του ανηλίκου μπορούν να συγκεντρώνονται με διάφορους τρόπους, και ιδίως με μια κατάλληλη συνέντευξη με τον ενδιαφερόμενο, πράγμα που πρέπει να γίνει το ταχύτερο δυνατόν και κατά τρόπο που αρμόζει στην ηλικία του.

Οι συγκεντρωθείσες πληροφορίες καταχωρούνται δεόντως. Η αίτηση, συλλογή, διαβίβαση και αρχειοθέτηση αυτών των πληροφοριών πρέπει να γίνεται με μεγάλη επιμέλεια και εμπιστευτικότητα, ιδίως στην περίπτωση αιτούντων άσυλο, με σκοπό την προστασία τόσο του ανηλίκου όσο και των μελών της οικογένειάς. Αυτή η έγκαιρη πληροφόρηση μπορεί, ιδίως, να αυξήσει τις πιθανότητες επανένωσης του ανηλίκου με την οικογένειά του στη χώρα καταγωγής ή σε τρίτη χώρα.

2. Οι ασυνόδευτοι ανήλικοι, ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς, πρέπει να έχουν δικαίωμα στην αναγκαία προστασία και βασική περίθαλψη βάσει της εθνικής νομοθεσίας.

3. Τα κράτη μέλη, για να επιτύχουν την επανένωση, πρέπει να προσπαθούν να εντοπίζουν το συντομότερο τους συγγενείς ασυνόδευτων ανηλίκων ή τον τόπο διαμονής τους, ανεξάρτητα από το νομικό καθεστώς τους και χωρίς να προδικάζεται το βάσιμο της αίτησης διαμονής που ενδεχομένως υποβάλλουν.

Οι ασυνόδευτοι ανήλικοι μπορούν επίσης να ενθαρρύνονται και να βοηθούνται για να απευθυνθούν στη Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού, στον εθνικό Ερυθρό Σταυρό ή σε άλλους οργανισμούς για τον εντοπισμό των συγγενών τους. Ιδιαίτερα, στην περίπτωση αιτούντων άσυλο, πρέπει στις επαφές που γίνονται για την αναζήτηση συγγενών να τηρείται πλήρως το απόρρητο, ώστε να προστατεύονται τόσο οι ανήλικοι όσο και τα μέλη της οικογένειάς τους.

4. Για την εφαρμογή του παρόντος ψηφίσματος, τα κράτη μέλη μερμινούν το ταχύτερο για την αναγκαία εκπροσώπηση του ανήλικου:

- α) διά του νομίμου κηδεμόνος του, ή
- β) διά της εκπροσώπησης του από έναν (εθνικό) φορέα, υπεύθυνο για την επιμέλεια και την εν γένει ευημερία του, ή
- γ) με άλλη κατάλληλη εκπροσώπηση.

5. Όταν ορίζεται κηδεμόνας για ασυνόδευτο ανήλικο, αυτός φροντίζει, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να καλύπτονται καταλλήλως οι ανάγκες (νομικές, κοινωνικές, ιατρικές, ψυχολογικές κ.λπ.) του ανήλικου.

6. Όταν θεωρείται πιθανό ότι ένας ασυνόδευτος ανήλικος σχολικής ηλικίας θα παραμείνει σε ένα κράτος μέλος επί μακρόν, πρέπει να του επιτραπεί η πρόσβαση στα γενικά εκπαιδευτικά ιδρύματα όπως ακριβώς και στους υπηκόους του κράτους μέλους υποδοχής, ή πρέπει να του προσφέρεται η εναλλακτική δυνατότητα της ενδεδειγμένης ειδικής εκπαίδευσης.

7. Στους ασυνόδευτους ανήλικους πρέπει να παρέχεται η κατάλληλη ιατρική περίθαλψη για την αντιμετώπιση άμεσων αναγκών. Θα πρέπει να προβλέπεται ειδική ιατρική ή άλλη αγωγή για ανήλικους που έχουν υποστεί κάθε μορφή παραμέλησης, εκμετάλλευσης ή κακοποίησης, βασανιστήρια ή οποιαδήποτε άλλη μορφή σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, ή ένοπλες συρράξεις.

Άρθρο 4

Διαδικασία ασύλου

1. Κάθε ασυνόδευτος ανήλικος πρέπει να έχει το δικαίωμα να ζητήσει άσυλο. Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι ένας ανήλικος κάτω μιας ορισμένης ηλικίας, την οποία θα καθορίσουν τα ίδια, δεν θα δύναται να υποβάλλει αίτηση ασύλου μέχρις ότου του παρασχεθεί η συνδρομή νόμιμου κηδεμόνα, ειδικά διορισμένου ενήλικου εκπροσώπου ή φορέα.

2. Λόγω των ειδικών αναγκών των ανηλίκων και της ευάλωτης θέσης τους, τα κράτη μέλη πρέπει να εξετάζουν επείγοντως τις αιτήσεις ασύλου τις οποίες υποβάλλουν ασυνόδευτοι ανήλικοι.

3. α) Καταρχήν, οι ασυνόδευτοι αιτούντες άσυλο που ισχυρίζονται ότι είναι ανήλικοι πρέπει και να αποδείξουν την ηλικία τους.

β) Εάν δεν υπάρχει παρόμοια απόδειξη ή εάν εξακολουθούν να υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες, τα κράτη μέλη δύνανται να προσδιορίζουν την ηλικία των αιτούντων άσυλο κατ' εκτίμηση και με αντικειμενικό τρόπο. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη δύνανται να υποβάλλουν τον ανήλικο, τη συναινέσει του ίδιου, ειδικά διορισμένου ενήλικου εκπροσώπου ή φορέα, σε ιατρικό τεστ προσδιορισμού της ηλικίας, διενεργούμενο από ειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

4. Κανονικά, κατά τη διαδικασία ασύλου, τα κράτη μέλη πρέπει να αναθέτουν τους ασυνόδευτους ανήλικους:

- α) σε ενήλικους συγγενείς·
- β) σε οικογένεια φιλοξενίας·
- γ) σε κέντρα υποδοχής ειδικά εξοπλισμένα για την υποδοχή ανηλίκων, ή
- δ) σε άλλου είδους φορείς κατάλληλα εξοπλισμένους για την υποδοχή ανηλίκων, για να έχουν τη δυνατότητα, για παράδειγμα, να ζουν ανεξάρτητα μεν, αλλά με την κατάλληλη υποστήριξη.

Τα κράτη μέλη δύνανται να τοποθετούν ασυνόδευτους ανήλικους ηλικίας τουλάχιστον 16 ετών σε κέντρα υποδοχής για ενήλικους αιτούντες άσυλο.

5. α) Όταν υποβάλλονται σε συνέντευξη σχετικά με την αίτηση ασύλου, οι αιτούντες άσυλο ασυνόδευτοι ανήλικοι δύνανται να συνοδεύονται από νόμιμο κηδεμόνα, ενήλικο εκπρόσωπο ή φορέα, ενήλικο συγγενή τους ή νομικό σύμβουλο.

β) Η συνέντευξη γίνεται από υπαλλήλους με την απαραίτητη πείρα ή εκπαίδευση.

Θα πρέπει να δοθεί η δέουσα προσοχή στην κατάλληλη εκπαίδευση των υπαλλήλων που εξετάζουν ασυνόδευτους ανήλικους που ζητούν άσυλο.

6. Κατά την εξέταση της αίτησης ασύλου ασυνόδευτου ανήλικου λαμβάνονται υπόψη, πέρα από αντικειμενικά γεγονότα και περιστάσεις, και η ωριμότητα, η ηλικία και η πνευματική ανάπτυξη του ανήλικου, καθώς και η ενδεχομένως περιορισμένη γνώση του για την κατάσταση στη χώρα καταγωγής.

7. Μόλις δοθεί σε ασυνόδευτο ανήλικο καθεστώς πρόσφυγα ή οποιοδήποτε άλλο μόνιμο δικαίωμα διαμονής, πρέπει να του προσφερθούν μακροπρόθεσμες λύσεις για κατοικία.

Άρθρο 5

Επαναπατρισμός ασυνόδευτων ανηλίκων

1. Εάν η παραμονή ανηλίκου σε κράτος μέλος δεν μπορεί να παραταθεί, το κράτος αυτό μπορεί να διατάξει την επιστροφή του ανηλίκου στη χώρα καταγωγής ή σε μια τρίτη χώρα διατεθειμένη να τον δεχτεί, μόνο αν κατά την άφιξη στη χώρα αυτή εξασφαλίζεται η κατάλληλη υποδοχή και φροντίδα του ανηλίκου — ανάλογα με τις ανάγκες του ενόψει της ηλικίας και του βαθμού ανεξαρτησίας του. Η σχετική εγγύηση μπορεί να παρέχεται από τους γονείς ή από άλλους ενήλικους που έχουν αναλάβει τη φροντίδα του παιδιού, καθώς και από δημόσιους ή μη κυβερνητικούς φορείς.

2. Όταν αποδεικνύεται αδύνατος ο επαναπατρισμός υπό τους όρους αυτούς, τα κράτη μέλη πρέπει, καταρχήν, να επιτρέπουν στον ανήλικο να παραμείνει στο έδαφός τους.

3. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συνεργάζονται ενόψει της επιστροφής:

- α) για τη συνένωση του ανηλίκου με άλλους συγγενείς του, είτε στη χώρα καταγωγής του ή στη χώρα όπου διαμένουν οι εν λόγω συγγενείς του·
- β) με τις αρχές της χώρας καταγωγής του ανηλίκου ή τρίτης χώρας, για την αναζήτηση κατάλληλης βιώσιμης λύσης·
- γ) με διεθνείς οργανισμούς όπως η Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τον Πρόσφυγες και η UNICEF, που διαδραματίζουν ήδη ενεργό συμβουλευτικό ρόλο υποδεικνύοντας κατευθυντήριες γραμμές για τη μεταχείριση ασυνόδευτων ανηλίκων, ιδίως όταν ζητούν άσυλο·

δ) κατά περίπτωση, με μη κυβερνητικούς οργανισμούς, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η χώρα στην οποία θα επιστρέψει ο ανήλικος θα τον δεχτεί και θα του προσφέρει μέριμνα.

4. Σε καμία περίπτωση ο ανήλικος δεν διατάσσεται να επιστρέψει σε τρίτη χώρα εάν τούτο αντιβαίνει στη σύμβαση περί του καθεστώτος των προσφύγων, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών ή τη σύμβαση κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας ή τη σύμβαση για τα δικαιώματα του παιδιού, ασχέτως των τυχόν επιφυλάξεων που εξέφρασαν τα κράτη μέλη όταν την επικύρωσαν, καθώς και στα πρωτόκολλα αυτών των συμβάσεων.

Άρθρο 6

Τελικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές στην περίπτωση όλων των προτάσεων για τροποποίηση των εθνικών τους νομοθεσιών. Επιπλέον, πρέπει να προσπαθήσουν να προσαρμόσουν τις εθνικές τους νομοθεσίες στις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές έως την 1η Ιανουαρίου 1999.

2. Τα κράτη μέλη παραμένουν ελεύθερα να εφαρμόσουν ευνοϊκότερους όρους για τους ασυνόδευτους ανηλίκους.

3. Το Συμβούλιο, σε συνεργασία με την Επιτροπή και μετά από διαβούλευση με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες στο πλαίσιο των οικείων αρμοδιοτήτων, επανεξετάζει μια φορά το χρόνο την εφαρμογή των προαναφερόμενων κατευθυντήριων γραμμών, αρχίζοντας την 1η Ιανουαρίου 1999, και τις αναπροσαρμόζει, ενδεχομένως, στις νέες εξελίξεις στον τομέα της πολιτικής ασύλου και μετανάστευσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΑΝΗΛΙΚΩΝ

Τα κράτη μέλη, ανησυχώντας για την ιδιαίτερα ευάλωτη θέση των ανηλίκων, πρέπει να λαμβάνουν όλα τα μέτρα για την πρόληψη και καταπολέμηση της εμπορίας και εκμετάλλευσης ανηλίκων και να συνεργάζονται σχετικά.

ΜΕΤΡΑ ΑΠΟΤΡΟΠΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ

Μεταξύ των μέτρων που μπορούν να λαμβάνουν τα κράτη μέλη προκειμένου να αποτρέψουν την παράνομη είσοδο ασυνόδευτων ανήλικων υπηκόων τρίτων χωρών στην επικράτειά τους περιλαμβάνονται:

- i) συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές και φορείς, συμπεριλαμβανομένων των αεροπορικών εταιρειών στις χώρες αναχώρησης, ιδίως με τη χρησιμοποίηση αξιωματικών-συνδέσμων,
 - ii) παρακολούθηση των πτήσεων που προέρχονται από ευαίσθητες χώρες,
 - iii) συνεπής εφαρμογή των διεθνών υποχρεώσεων, στις οποίες περιλαμβάνεται και η νομοθεσία περί ευθύνης των αεροπορικών εταιρειών, κατά την άφιξη ασυνόδευτων ανήλικων υπηκόων τρίτων χωρών χωρίς τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας.
-